Brocelianda:

un lloc i un mot desconegut per a molts catalans[[1]](#footnote-1)

Montserrat Serra i Prat

La llarga amistat amb Mariàngela Cerdà, em va portar, l’any 2009, a conèixer el professor Juan Miguel Zarandona, de la Universitat de Sòria-Valladolid, un gran especialista artúric i en la Matèria de Bretanya. També, un gran entusiasta de la figura d’Alexandre de Riquer.

Juan era un pioner que somniava que l’any 2020 es publiqués l’obra literària completa d’Alexandre de Riquer. Amb ell i la doctora Cerdà, tots tres, vam assolir el repte de la publicació del Cant VIII, «Escalibor», un capítol del *Poema del  Bosc* en versió original i multilingüe. Fou  publicada el 2014 a Madrid, per Editorial Sial, amb uns estudis i traduccions en diverses llengües.

Més tard, el 2016, la recerca artúrica i del Graal em va fer connectar amb l’aportació comparativa de l’imaginari xinès i l’occidental, feta per Chaoying Durand Sun,que es va  integrar amb nosaltres, i el professor J. M. Zarandona, participant en unes Jornades artúriques a Sòria.

L’atzar, un factor imprevist en les recerques,  va fer que localitzés el *Centre de l’Imaginaire Arthurien de Broceliande*, ubicat al Château de Comper, *fôret* de Paimpont, fundat el 1988 a Rennes, amb la participació plena de Gilbert Durand i d’investigadors del seu equip. També, que trobés a casa el poema de Louis Aragon, publicat l’any 1942, *Broceliande*.

Alain Verjat, de la Universitat de Barcelona, i Pere Solà i Solé, de la Universitat de Lleida, en feren la traducció i notes. I encara més: Amb Maria Carreira i Emili Gil, aconseguirem traduir alguns articles de Gilbert Durand (*La forêt qui me regarde*), i, Philippe Walter, de la revista monogràfica *Artús-Broceliande*, i fer-ne un corpus  documental, incloent la ressenya d’aquesta, que es va publicar als números de la revista *Hermeneus*de 2018 i també de desembre de 2019. Aquest darrer número, com a homenatge pòstum al professor Alain Verjat, un pioner en la introducció de Gilbert Durand a Catalunya i a l’Estat Espanyol.

Així, es fàcil comprendre que davant de tots aquests elements d’alt voltatge, publicats el desembre de 2019, la reaparició sorpresa del *Poema del bosc* editat per Adesiara, ens portà a sintetitzar, a intuir, a investigar i a pronunciar només un nom: BROCELIANDA. L’Imaginari té també els seus universals. Recordem que abans, el 2014, Alain Verjat començava amb aquest mot el seu article d’Escalibor a l’edició de Sial.

Primer relacionàrem, i pensàrem, que Alexandre de Riquer duia al cor el paisatge i els boscos de l’Anoia, de Calaf, d’entorns ben nostrats, vaja... Després, com a bons professionals, recordàrem  els seus viatges a Anglaterra, i la seva biblioteca personal, molt ben descrita per Eliseu Trenc i Alan Yates a l’article de la Anglo-Catalan Society. Hi trobem l’obra de Thomas Malory, *Morte Dhartur* publicada per William Caxton, reeditada i còmplice artúric durant segles, i d’altres.

En segon lloc, vam iniciar  una recerca de tots els possibles articles  sobre  la biblioteca personal d’**Alexandre de Riquer,** a fi d’establir unes bases aproximades sobre la tradició literària, recepció i ubicació d’aquest bosc situat entre la realitat i el somni. **Alexandre** de Riquer cita el Nil, l’Índia**... On era aquest bosc mític? Pensava Alexandre de Riquer en Brocelianda?**

Hem seleccionat uns quants articles sobre la biblioteca personal d’Alexandre de Riquer, que citem a la Bibliografia.

1. Text llegit per Emili Gil i Pedreño, en nom de Montserrat Prat i Serra, durant la Taula Rodona «El simbolisme artúric en el *Poema del bosc*, d’Alexandre de Riquer», que se celebrà a la Sala de la Caritat de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona), dimecres 28 d’octubre de 2020. [↑](#footnote-ref-1)